

Ungarn

Königreich Bayern  
Postkarte

10. 119



Herrn Professor Dr. J. Goldziher

Budapest, Fugligeti ut 21

5/6 1960

Hochwichtigen Herrn Professor,

يعسوب kann unmöglich etwas anderes sein als die Bienenkönigin, die ja tatsächlich nicht regiert. Auch <sup>haben</sup> wir vollständig die männliche Bezeichnung „Weisel“, die sich in Übersetzungen aus dem Arabischen bevorzugen würde: „Abū Bekr ist der Weisel der Gläubigen.“

Schon Reuss bedient sich des Wortes „Weisel“ in seiner Übersetzung von Schanfaris Raside, doch steht im Original allerdings <sup>مؤسس</sup>, dessen Bedeutung zweifelhaft zu sein scheint

Mit herzlichem Gruss  
Ihr

Georg Jacob